

KAZALO

FRAGMENT DE CATASTRE (1960) / ULOMAK KATASTRA (1960)	
<i>Nul ne fut banteur plus obstiné</i>	6
Nitko ne bjê salijetač tvrdokorniji	7
<i>Cherche cherche la vérité</i>	8
Traži traži istinu	9
<i>Le noyé</i>	10
Utopljenik	11
POÈMES DE LA PRESQ'ÎLE (1962) / PJESME S POLUOTOKA (1962)	
<i>Seuil</i>	12
Prag	13
<i>Armor</i>	14
Armor	15
<i>Menhir</i>	16
Menhir	17
<i>Roi soleil</i>	18
Kralj sunce	19
<i>L'effacement</i>	20
Brisanje	21
BIEFS (1964) / JAŽE (1964)	
<i>Château de Breeze du côté de la Beauce</i>	22
Dvorac Breeze na strani Beauce	23
<i>Je ferai quelques remarques sur le blé magnifique</i>	24
Evo nekoliko zapažanja o veličanstvenom žitu	25
<i>Entre la mer jamais découverte</i>	28
Između mora nikad otkrivena	29
<i>Tu viens de relâcher son thorax</i>	30
Upravo si olabavio njezine grudi	31
<i>Un arbre maintenant dans la ville</i>	32
Jedno drvo sad u gradu	33

<i>Le poète aux yeux cernés</i>	34
Pjesnik sa smrtnim podočnjacima	35
<i>De Siegfried les oiseaux s'étonnaient</i>	36
Siegfridu se ptice čuđahu	37
<i>Sur la grève gercée un naufrageur</i>	38
Po raspucanoj pržini utopljenik	39
<i>où plutôt comme bête marquée du sceau pendant</i>	40
ili prijete kao živina sa žigom utisnutim tijekom noći	41

OUÏ DIRE (1966) / KAZIVATI ČUJNO (1966)

<i>Un homme las du génitif</i>	42
Jedan čovjek sit genitiva	43
<i>Tout se tolère et se juxtapose</i>	46
Sve se podnosi i dodiruje	47
<i>Quand le vent pille le village</i>	48
Kad vjetar hara selom	49
<i>L'arbre éclaire les tempes du ciel</i>	50
Stablo osvjetljava sljepoočnice neba	51
<i>Les jours ne sont pas comptés</i>	52
Dani su nevažni	53
<i>Attendez d'être porté par un ange</i>	54
Čekajte da vas anđeo ponese	55
<i>Quai gris d'où tombe l'appât de neige</i>	56
Sivi keji odakle sipi snježna meka	57
<i>Le corps lent qui fraye les rideaux de vide</i>	58
Sporo tijelo krči zastore praznine	59

ACTES (1966) / RODNI LISTOVI (1966)

<i>Poète assez</i>	60
Dovoljno pjesnik	61

FIGURATIONS (1969) / FIGURACIJE (1969)

<i>Prose</i>	62
Proza	63
<i>L'histoire</i>	64
Povijest	65
<i>Haïku du visible</i>	66
Haiku vidljivog	67

<i>TOMBEAU DU BELLAY (1973) / DU BELLAYOV GROB (1973)</i>	
<i>Qui quoi</i>	68
Tko što	69
<i>Déformation</i>	70
Izobličenje	71
<i>De vent</i>	72
O vjetru	73

<i>JUMELAGES (1978) / BRATIMLJENJA (1978)</i>	
<i>Disney-World</i>	76
Disney-World	77
<i>Consolatio</i>	80
Consolatio	81
<i>Quel est ce témoin de quoi</i>	82
Kakav je to svjedok čega	83
<i>Voix du paléontologue</i>	84
Glas paleontologa	85

<i>DONNANT, DONNAT (1981) / DAM DA DAŠ (1981)</i>	
<i>L'amour est plus fort</i>	86
Ljubav je jača	87
<i>Donner sa vie ne veut pas dire mourir</i>	88
Dati svoj život ne znači umrijeti	89

<i>GISANTS (1985) / LEŽEĆI LIKOVI POKOJNIKA (1985)</i>	
<i>Cardiogramme (mai)</i>	90
Kardiogram (svibanj)	91
<i>Conte</i>	92
Priča	93
<i>Bord</i>	94
Rub	95
<i>Gisants</i>	96
Ležeći likovi pokojnika	97
<i>Traduction</i>	98
Prijevod	99
<i>Vérités</i>	100
Istine	101

AUX HEURES D'AFFLUENCE (1993) / U SATIMA NAJVEĆE	
NAVALE (1993)	
<i>Sourire</i>	102
Smiješiti se.....	103
<i>Europe à Lisbonne</i>	104
Europa u Lisabonu	105
<i>Nous nous souvenons d'avoir vécu</i>	106
Sjećamo se da smo živjeli	107
A CE QUI N'EN FINIT PAS (1995) / ČEMU NEMA KRAJA (1995)	
<i>(Hauterive)</i>	108
(Hauterive)	109
<i>Vous y êtes vous n'y serez plus</i>	110
Vi ste tu a tu više nećete biti	111
<i>La poésie, »la renfermée«</i>	112
Poezija »zatvorena u sebe«	113
<i>Le croire a pour corrélat le naturel</i>	114
Vjerovati ima za korelat ono prirodno	115
<i>La voix qui chante</i>	116
Što kaže taj glas koji pjeva	117
<i>Rapatrier le »divin«</i>	118
Repatriirati »božansko«	119
SPLEEN DE PARIS (2001) / SPLEEN PARIZA (2001)	
<i>Partir</i>	120
Otići	121
<i>Les merveilleux nuages</i>	124
Čudesni oblaci	125
LE SENS DE LA VISITE (2006) / SMISAO POSJETA (2006)	
<i>Dedans-dehors</i>	126
Unutra-vani	127
<i>Encre de chine</i>	130
Kineski tuš	131
Allegro pensieroso: Michel Deguy (<i>Višnja Machiedo</i>) ...	133